Porównanie tłumaczeń Psalmów 60:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Właśnie po to, aby zostali wybawieni Twoi ukochani, Wyratuj nas swoją prawicą i odpowiedz nam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie dla wybawienia swoich ukochanych, Uratuj nas mocą swej prawicy i przybądź nam z odpowiedzią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mój *jest* Gilead, mój i Manasses, Efraim mocą mojej głowy, Juda moim prawodawcą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby byli wybawieni umiłowani twoi; zachowajże ich prawicą twoją, a wysłuchaj mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wybaw prawicą twoją a wysłuchaj mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aby ocaleli, których Ty miłujesz, wspomóż Twą prawicą i wysłuchaj nas! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby zostali wybawieni umiłowani twoi, Pomóż prawicą swoją i wysłuchaj nas. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłuchaj nas, wybaw swoją prawicą, aby ci, których kochasz, zostali ocaleni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aby ocaleli Twoi umiłowani, wysłuchaj mnie i zbaw swą prawą ręką! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj prawica Twoja użyczy pomocy, by ocaleli ci, których miłujesz - wysłuchaj nas! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Додаси дні до днів царя, його роки аж до днів роду і роду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby Twoi umiłowani zostali ocaleni, niech wspomoże nas Twoja prawica i nas wysłuchaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do mnie należy Gilead i do mnie należy Manasses, a Efraim jest twierdzą mego naczelnika; Juda jest moją laską rozkazodawcy. |